

الاتحاد الدولي	عمليات الاتحاد
لموظفي الخدمات	قرار 3
Local 503	توصيات اللجنة لعام 2022:
نقابة الموظفين العموميين	اعتماد _____
في ولاية أوريغون	عدم اعتماد _____
اعتماد بصيغة معدلة	



وضع معيار على نطاق الاتحاد لتحقيق العدالة اللغوية والوصول إليها

- الموضوع: وضع معيار على نطاق الاتحاد لتحقيق العدالة اللغوية والوصول إليها
- كتابة: ديانا بويلان، وثيودورا كوتومسون، وجيمس جاكوبسون، وباولا بينيا، وجوزيفينا ريجز، وميكا روجرز، وجوي فيغار، وإميلي وانج
- تقديم: مجلس إدارة SEIU Local 503
- حيث إن الاتحاد ملتزم بتحقيق الإنصاف والشمول ومكافحة العنصرية، فإن إحدى الطرق التي يمكننا من خلالها أن نرتقي بقيمتنا هي ضمان إمكانية انضمام جميع الأعضاء على قدم المساواة معاً في الاتحاد: بغض النظر عن اللغة التي يتحدثون بها؛
- حيث إن جميع الأعضاء، بغض النظر عن اللغات التي يتحدثون بها، يستحقون المساواة في المشاركة في صنع القرار والمناقشة والأنشطة المتعلقة بمناهضة العنصرية، التي تقوم بها مؤسسة SEIU؛
- حيث إن SEIU Local 503 لديه العديد من القادة النشطين والطموحين، وعضوية متزايدة، ويتحدثون لغات أخرى غير الإنجليزية (أو بالإضافة إليها)
- حيث إن العديد من الوثائق المهمة والحيوية لانخراط الأعضاء ومشاركتهم لا يمكن الوصول إليها بسهولة بلغة أخرى غير اللغة الإنجليزية.
- حيث إن العديد من برامج الترجمة الآلية غير دقيقة وغير موثوقة، واستخدام اتحادنا لهذه الخدمات بدلاً من الترجمة البشرية يجعل من الصعب على الأعضاء الانخراط بطريقة هادفة، وهذا الأمر يرسل رسالة مفادها أن المتحدثين باللغة الإنجليزية بطلاقة فقط هم موضع تقدير/ترحيب في اتحادنا.
- تقرر لدى المجلس العام لـ SEIU LOCAL 503, OPEU ما يلي: وكجزء من التزام اتحادنا في أن يصبح منظمة مناهضة للعنصرية ويزعزع العادات التي تقضي بتفوق العرق الأبيض، فإن SEIU Local 503 ملتزم أيضاً بتحقيق العدالة اللغوية التي تشمل:
1. ضمان إتاحة جميع السياسات والإجراءات المتعلقة بالاتحاد وغيرها من الوثائق باللغات التي يتحدث بها أعضاؤنا، ويشمل ذلك على الأقل ترجمة البنود التالية باللغات الـ 6 التي يتحدث بها أغلب الأعضاء في اتحادنا:
 - أ اللوائح الداخلية والسياسات والإجراءات الإدارية (AP&Ps)
 - ب جميع اتصالات الاتحاد المتعلقة بالانتخابات
 - ج مدونة قواعد السلوك
 - د الإقرار بحق الشعب الأصلي في الأرض
 - هـ موقع SEIU Local 503 الإلكتروني.
 2. تترجم اتفاقات المفاوضات الجماعية إلى اللغات التي يتحدث بها الأعضاء الممثلون في اتحاد العمال المختص بالتفاوض، وإذا تم التحدث بالعديد من اللغات، فستترجم إلى اللغات الـ 6 الأكثر شيوعاً.
 3. توفير إمكانية الوصول الفعال إلى اجتماعات الاتحاد ومناطق الفعاليات باللغات التي يتحدث بها أعضاؤنا؛
 4. العمل على القضاء على اعتماد اتحادنا على أدوات الأتمتة غير الدقيقة أو غير الموثوقة، مثل ترجمة Google، وبدلاً من ذلك الاستثمار في الترجمة التحريرية والترجمة الفورية العالية الجودة والمناسبة ذات الصلة بها ثقافياً.

- 33 5. التأكيد على احترام أي شخص يقدم الترجمة التحريرية أو الترجمة الفورية وتعويضه بشكل عادل وتقديم المهلة
34 الملائمة لإنجاز هذا العمل.
35 6. ضمان دعم جميع مهام الترجمة التحريرية والترجمة الفورية من قبل الصندوق العام لـ SEIU Local 503، في
36 حال عدم قدرة الاتحادات الفرعية على تحمل تكاليفها.
37

- 38 **تقرر أيضًا أن مؤسسة SEIU تلتزم بتنفيذ الممارسات التالية لتيسير توفير مساحة أكثر انفتاحًا وسهولة الوصول لجميع الأعضاء:**
39 1. استخدام بيانات الإحصاء والبيانات الأخرى التي يجمعها اتحادنا أو يمكنه الوصول إليها لتحديد احتياجات اللغة
40 لأعضائنا
41 2. مواصلة ممارستنا المتمثلة في سؤال المسجلين لحضور الفعاليات عن احتياجاتهم للترجمة الفورية أو إمكانية الوصول
42 إليها في جميع فعاليات SEIU ومساحات اجتماعاتها.
43 3. التوسع في عروض الترجمة الفورية لدينا في اجتماعات وفعاليات الاتحاد.
44 4. إتاحة العرض النصي للحوار في الاجتماعات الافتراضية
45 5. تقديم أوصاف مرئية أثناء التقديم ووصف الصور ومقاطع الفيديو: للحاضرين من مكفوفي البصر أو ضعاف النظر
46 (وللمشاركين عبر الهاتف في الاجتماعات الافتراضية)
47 6. التأكد من أن جميع الاجتماعات القائمة على الحضور الشخصي والافتراضية تتوافق مع قانون الأمريكيين ذوي
48 الإعاقة (ADA)